

Переводы

К. Р. Избранное.
М., "Советская Россия", 1991
Составитель и автор предисловия Е. И. Осетров
OCR Бычков М.Н. <mailto:bmn@lib.ru>

Из Фр. Рюккерта

* * *

О, нет, за красоту ты не люби меня
И не люби за то, что я живу богато:
За красоту люби сиянье дня,
А за богатство - серебро и золото.

*

И не люби меня за молодость мою:
Люби весну, - она все та же бесконечно.
Меня люби за то, что я люблю,
И что любить тебя я буду вечно!

Флоренция
25 октября 1882

ТРИ ПТИЦЫ

А. А. Герхену

Я горлице сказал: "Лети в тот край прекрасный,
Где плещет Ганга тихая волна,
И мне достань цветок любви всевластный". -
"Далеко", - молвила она.

Орлу сказал я: "Дай мне молнию из тучи;
Любовь, что хладно мной пренебрегла,
Пуškai согреть пламень неба жгучий". -
"Высоко", - был ответ орла.

Я коршуну сказал: "О, выключи образ милый,
Запечатленный в сердца глубине:
Переболеть, ни позабыть нет силы..." -
"Уж поздно", - молвил коршун мне.

Павловск
26 ноября 1909

Из Елены Энгельгардт

ЖИЗНЬ ПЕСНИ

I

Раз над детской колыбелью
На серебряных крылах
Пролетал посланник рая
С арфой ангельской в руках.

Зорко зренье у ребенка -
Блеском неба озарен
На виденье неземное
Устремляет очи он,